Junko Shimoyama
Oct.1, 2003

(1) John-ga Mary-to-sika awa-nakat-ta.
   John-Nom Mary-with-SIKA_NPI meet-Neg-Past
   a. 'John (Neg) met [(NPI) only Mary].'
   b. 'John didn't meet anyone but Mary.'

Clausemate condition:
(2) * Bill-ga Pam-ni [John-ga Mary-to-sika atta to]
    Bill-Nom Pam-Dat John-Nom Mary-with-SIKA_NPI met that
    tutae-nakat-ta.
    tell-Neg-Past
   a. 'Bill (Neg) told Pam [John met [(NPI) only Mary]].'
   b. 'Bill didn't tell Pam John met anyone but Mary.'

Sentence (2) improves:
(3) ?/?? Bill-ga Pam-ni [Mary-to-sika_i John-ga t_i atta to]
    Bill-Nom Pam-Dat Mary-with-SIKA_NPI John-Nom met that
    tutae-nakat-ta.
    tell-Neg-Past
   a. 'Bill (Neg) told Pam [[(NPI) only Mary]_{i} John met t_{i}].'
   b. 'Bill didn't tell Pam of anyone but Mary that John met him or her.'
   = 'Bill told Pam only of Mary that John met her.'

• What's special about a phrase at the clause edge in an SOV language?
(4) a. NP_{subj} NP_{i-obj} [NP NP V]_{obj} V
   b. NP_{subj} NP_{i-obj} [NP V]_{obj} V

(3') Bill-Nom Pam-Dat Mary-with-SIKA_NPI [that John met t/pro] didn't tell
(5) a. Taro-wa [Santa-ga jibun-ni-sika purezento-o kure-nai yooni] Comp
    Taro-Top Santa-Nom self-to-SIKANPI present.Acc give-Neg
    onegaishi-ta.
    pray-Past

    'Taro prayed [that Santa Claus would not give a present to anyone but him(self)].'
    = 'Taro prayed that Santa Claus would give a present only to him.'

    b. Taro-wa jibun-ni-sika [Santa-ga t/pro purezento-o kureru yooni] Comp
    Taro-Top self-to-SIKANPI Santa-Nom present.Acc give
    onegaishi-nakat-ta.
    pray-Neg-Past

    'Taro didn't pray of anyone but himself [that Santa Claus would give a present to him or her].'
    = 'Taro prayed only of himself that Santa Claus would give a present to him.'

    Tanaka-Top Bond-SIKANPI spy is-Neg that believe
    'Tanaka believes that only Bond is a spy.'

    b. Tanaka-wa Bond-sika [t/pro supai da to] shinjitei-nai.
    Tanaka-Top Bond-SIKANPI spy is that believe-Neg
    'Tanaka believes only of Bond that he is a spy.'

• Similar facts hold for indeterminate-*mo NPIs.